

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 20.06.2024 08:52:53  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Филологический факультет**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **МИР ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

### **45.04.02 ЛИНГВИСТИКА**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

### **МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ. ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ. СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2024 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Мир изучаемого языка» входит в программу магистратуры «Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод» по направлению 45.04.02 «Лингвистика» и изучается в 1 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 3 разделов и 16 тем и направлена на изучение ряда аспектов, связанных с формированием национальных вариантов испанского языка, созданием нормы испанского языка, включая экстралингвистические факторы и описание лингвистической ситуации в различных испаноговорящих странах, типологию форм существования испанского языка, основные социолингвистические факторы, повлиявшие на формирование испанского языка. Обучающиеся знакомятся также с культурными традициями испаноязычных народов, компонентами их картины мира.

Целью освоения дисциплины является повышение общеобразовательного уровня и общей филологической подготовки студентов, ознакомление студентов с основными понятиями и терминологией данной дисциплины, обучение навыкам правильного выбора речевого поведения, соответствующего определенной ситуации и языковой норме в рамках национального варианта языка, привитие навыков самостоятельной работы с лингвистическими материалами.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Мир изучаемого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия; УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке;
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	УК-5.1 Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии; УК-5.2 Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп; УК-5.3 Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач;
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества	ПК-3.1 Осуществляет межкультурную коммуникацию и языковое посредничество в различных формах и сферах деятельности человека и общества;
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации,	ПК-4.1 Использует технологии управления процессами межкультурной коммуникации, медиации и перевода;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	медиации, перевода	

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Мир изучаемого языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Мир изучаемого языка».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия.		<i>Лингвопрагматика**;</i> <i>Принципы перевода коммерческой и юридической документации**;</i> <i>Цифровые технологии в переводе: теория и практика**;</i> <i>Основы научного исследования в переводоведении**;</i>
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.		<i>Лингвопрагматика**;</i> <i>Основы формирования социокультурной компетенции**;</i> <i>Практика перевода (второй иностранный язык);</i> <i>История религий России;</i>
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества		<i>Переводческая практика;</i> <i>Научно-исследовательская работа;</i> <i>Преддипломная практика;</i> <i>Основы синхронного перевода;</i> <i>Язык делового общения (первый иностранный язык);</i> <i>Лингвопрагматика**;</i> <i>Принципы перевода коммерческой и юридической документации**;</i> <i>Цифровые технологии в переводе: теория и практика**;</i> <i>Основы формирования социокультурной компетенции**;</i> <i>Английский язык для</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			<i>научных целей**;</i> <i>Основы научного исследования в переводоведении**;</i>
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода		<i>Переводческая практика;</i> <i>Научно-исследовательская работа;</i> <i>Преддипломная практика;</i> <i>Основы синхронного перевода;</i> <i>Практикум по синхронному переводу;</i> <i>Язык делового общения (первый иностранный язык);</i> <i>Корпусная лингвистика**;</i> <i>Лингвопрагматика**;</i> <i>Принципы перевода коммерческой и юридической документации**;</i> <i>Цифровые технологии в переводе: теория и практика**;</i> <i>Методика преподавания устного перевода**;</i> <i>Методика преподавания письменного перевода**;</i> <i>Основы научного исследования в переводоведении**;</i> <i>Перевод в аспекте межкультурной коммуникации**;</i> <i>Практика перевода (второй иностранный язык);</i> <i>Язык делового общения (второй иностранный язык);</i> <i>Основы формирования социокультурной компетенции**;</i> <i>Английский язык для научных целей**;</i>

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Мир изучаемого языка» составляет «4» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			1
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34		34
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	92		92
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>ак.ч.</b>	<b>144</b>	<b>144</b>
	<b>зач.ед.</b>	<b>4</b>	<b>4</b>

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Социолингвистический аспект	1.1	Hispanidad	ЛК, СЗ
		1.2	Перекрёсток культур	ЛК, СЗ
		1.3	RAE	ЛК, СЗ
Раздел 2	Языковая вариативность	2.1	Формы существования испанского языка	ЛК, СЗ
		2.2	Социальные диалекты	ЛК, СЗ
		2.3	Явление субстрата, суперстрата, адстрата	ЛК, СЗ
		2.4	Лексический фонд испанского языка	ЛК, СЗ
		2.5	Испанский язык Западной Сахары, Экваториальной Гвинеи, Филиппин	ЛК, СЗ
		2.6	Основные сходства и отличия пиренейского и латиноамериканских национальных вариантов	ЛК, СЗ
Раздел 3	Наука и культура	3.1	Нобелевские лауреаты	ЛК, СЗ
		3.2	Памятники ЮНЕСКО	ЛК, СЗ
		3.3	Литература	ЛК, СЗ
		3.4	Легенды и мифы	ЛК, СЗ
		3.5	Музыка	ЛК, СЗ
		3.6	Гастрономия	ЛК, СЗ
		3.7	Праздники	ЛК, СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	

Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	
----------------------------	--	--

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Основная литература:*

1. Фирсова Н.М. Избранные труды: В 2-х т. Т. II: Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки. - М. : Изд-во РУДН, 2009.
2. Культура Латинской Америки. Энциклопедия. – М.: РОССПЭН, 2000.

*Дополнительная литература:*

1. Оболенская Ю.Л. Mitos y leyendas de España. Легенды и предания Испании: С обширными лингвокультурологическими, историческими, грамматическими комментариями: Учебное пособие. – М.: ЛЕНАНД, 2015.

2. Язык в глобальном контексте: Латинская Америка сегодня как культурно-языковой феномен: Сб. обзоров и реф. / РАН ИНИОН, Отв. ред. Казак Е.А. – М., 2016.

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevier.com/locate/elsevier/scopus/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Мир изучаемого языка».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## 8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Мир изучаемого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.



**РАЗРАБОТЧИК:**

Доцент

*Должность, БУП*

*Подпись*

Котеняткина Ирина

Борисовна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Заведующий кафедрой

*Должность БУП*

*Подпись*

Эбзеева Юлия

Николаевна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

Заведующий кафедрой

*Должность, БУП*

*Подпись*

Эбзеева Юлия

Николаевна

*Фамилия И.О.*